

LES FRANCOPHONIES D'AMÉRIQUE DU NORD

Bienvenue

DOSSIER PÉDAGOGIQUE
LE QUÉBEC,
PAYS DU HOCKEY

Table des matières interactive

Avant-propos		3
Edito		4
Fiche 1 Le hockey sur glace	A1/A2	5
Fiche 2 L'équipement de hockey	A1/A2/B1	10
Fiche 3 Une star de demain ?	A2/B1/B2	15
Fiche 4 Le vocabulaire du hockey	A2/B1/B2	18
Fiche 5 Le hockey au féminin	A2/B1/B2	24
Fiche 6 Simon Le Coultre – une future star de hockey ?	B1/B2	30
Fiche 7 L'équipement de hockey	B2/C1	35
Fiche 8 Mark Streit et les Canadiens de Montréal : la fin d'un rêve	B2/C1	41
Fiche 9 L'hymne du Canadien de Montréal	B2/C1/C2	46
Informations supplémentaires à la 6^e activité, destinées aux enseignantes et aux enseignants dans un premier temps		56
Fiche 10 Les Canadiens de Montréal	C1/C2	59
Fiche 11 Hockey sur glace et doutes identitaires	C1/C2	64

Avant-propos



Cette collection de fiches pédagogiques a été réalisée pour la Semaine de la langue française et de la francophonie 2018 consacrée aux francophonies d'Amérique.

Dans ce dossier, vous trouverez une collection de fiches destinées en premier lieu à des élèves de français langue étrangère des niveaux A1 à C1/C2. Certaines d'entre elles pourraient toutefois susciter l'intérêt des élèves de langue maternelle française.

Il est important de rappeler aux élèves non-francophones d'utiliser des stratégies de compréhension écrite et orale en appréhendant les documents écrits et oraux, destinés à un public francophone.

Le présent dossier comprend onze fiches pédagogiques consacrées au hockey sur glace. Les indications de niveau sont approximatives dans la mesure où il est possible de traiter les fiches de manière intégrale ou de sélectionner l'une ou l'autre des activités proposées en tenant compte du niveau des apprenants. Serait aussi envisageable une approche pour ainsi dire pas à pas : on commencerait par les premières fiches (qu'on traiterait intégralement ou partiellement) et passerait successivement aux fiches des niveaux supérieurs. La plupart des fiches permettent également une différenciation au sein d'une même classe.

Pour certaines activités, des (propositions de) solutions se trouvent à la fin de la fiche.

Edito



Pourquoi accorder une place aussi importante au **hockey sur glace** dans le cadre de la SLFF? En Amérique du Nord (aux États-Unis et au Canada), le hockey sur glace est l'un des sports les plus populaires. Au Québec, pays du hockey-roi, d'aucuns vont jusqu'à comparer le hockey à une sorte de religion.

Le sort de l'unique club québécois parmi les 31 organisations membres de la Ligue Nationale de Hockey (LNH, NHL ou Nationale Hockey League en anglais), les **Canadiens de Montréal**, préoccupe une bonne partie de la population, raison pour laquelle il en est question à plusieurs reprises dans ce dossier consacré au hockey, considéré comme le sport national au Québec. L'histoire du club est par ailleurs fortement rattachée à celle du Québec tout court et reflète, pendant plusieurs décennies, la quête d'une identité québécoise.

En travaillant sur les différentes fiches, les apprenants seront appelés à établir des liens et à faire des comparaisons entre le **Québec et la Suisse**. Ceci leur permettra de découvrir – à travers le sport – une partie inconnue de la francophonie tout en se référant au contexte suisse qui leur est bien familier.

Faut-il préciser que parmi les adeptes de hockey, tant en Suisse qu'en Amérique du Nord, le taux de femmes de tous âges est considérable? Cela étant, les fiches consacrées au hockey sont destinées aussi bien aux apprenantes qu'aux apprenants. Par ailleurs, la fiche 5 est spécialement consacrée au **hockey féminin** et retiendra, nous l'espérons, l'attention des filles et des garçons.

Fiche 1

Le hockey sur glace



Le hockey sur glace	A1/A2 8 ^e à 11 ^e Harmos
Activité de compréhension écrite et de production écrite, activité lexicale	 45 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre un texte en français sur le sport.
2. Je sais qu'on parle français au Québec, mais qu'il y a parfois d'autres mots qu'en Suisse romande ou en France.
3. Je connais plusieurs mots pour parler du hockey.
4. Je peux dire quel est mon sport préféré et pourquoi.
5. Je peux trouver des informations sur un site internet en français (québécois).

1^{re} activité

Regarde l'image et coche les bonnes réponses.

Les garçons jouent

- au soccer
- au hockey
- au basket

Le garçon à gauche est

- un attaquant
- un défenseur
- un gardien

Nous sommes dans un stade où on parle

- français
- allemand
- anglais

Les Canadiens de Montréal
L'équipe des Canadiens de Montréal est la plus vieille équipe de hockey du monde, créée en 1909. Elle a remporté 24 fois la coupe Stanley, le prix le plus prestigieux dans ce sport.

Un supporter

LE MEILLEUR DU BEST

Le Meilleur

TAN SUN RESTO CHINOIS

fesseback

NE Le père

expeditif

20

Nous sommes invités par une famille québécoise à voir leur fils jouer un match de hockey à « l'aréna », la patinoire couverte. Le hockey, c'est le sport national, qui a été inventé par les Canadiens. Le public a hurlé pendant tout le jeu. Après, les grands ont bu des bières, et moi, j'ai pris un soda avec une grande frite. Ça donne faim, le sport !

33

2^e activité

Lis le texte bleu et souligne tous les mots que tu connais. Ensuite, marque tous les mots « sportifs » (par ex. *un match*).

3^e activité

Numérote les objets suivants dans le dessin :

1. la rondelle	5. le but
2. le bâton	6. la publicité
3. le patin	7. le gant
4. le casque	8. le chandail

4^e activité

Fais une petite recherche sur internet pour identifier les mots typiquement québécois de la liste des huit mots de la 3^e activité.

5^e activité

Relis le texte et corrige les phrases suivantes :

1. Nous sommes en France.
2. L'aréna est une patinoire ouverte.
3. Le hockey est le sport national au Québec.
4. Les Américains ont inventé le hockey.
5. Le public est passif.
6. Le garçon boit un soda parce qu'il a faim.

6^e activité

Lis le texte rouge sur l'équipe « Les Canadiens de Montréal ». Ensuite, visite le site internet du club.

➔ <https://www.nhl.com/fr/canadiens>

Sous quelle rubrique est-ce que tu trouves :

1. une application pour ton téléphone intelligent¹ ?
2. un fond d'écran² pour ton ordinateur ?
3. la date du prochain match des Canadiens ?
4. un chandail porté par le joueur Shea Weber ?
Quel est le prix de ce maillot ?



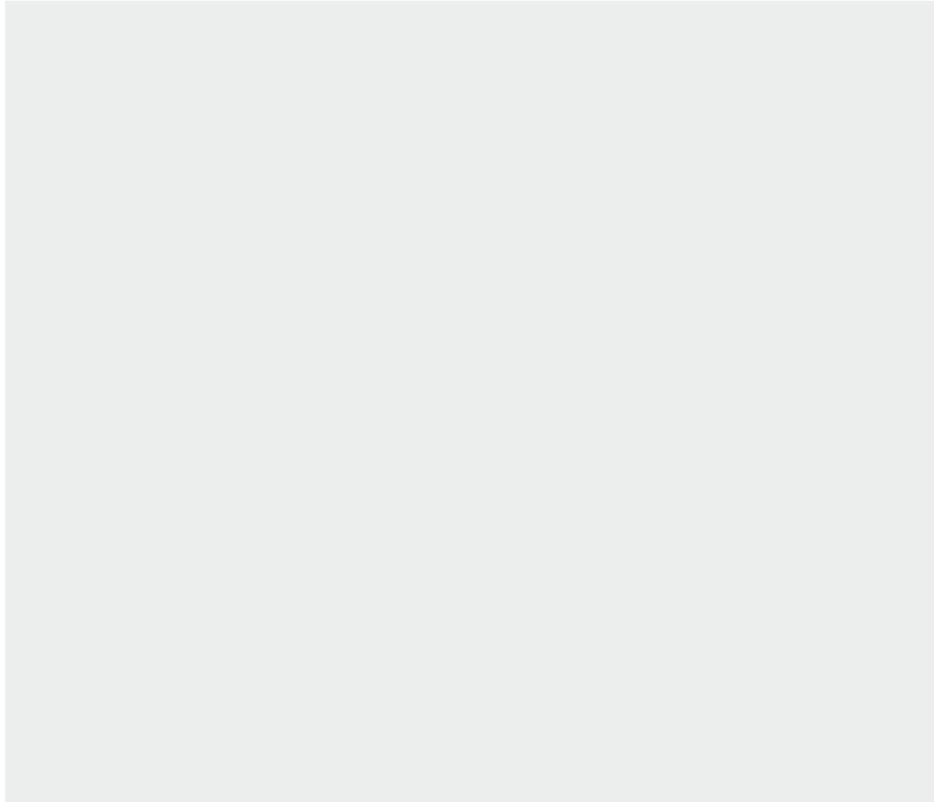
1 Smartphone

2 Hintergrundbild

7^e activité

Quel joueur suisse a joué deux fois avec l'équipe des Canadiens de Montréal pendant sa carrière? Fais une petite recherche sur internet pour trouver sa photo.

Imprime la photo et colle-la ci-dessous. Note le nom du joueur et son âge.



Nom du joueur :

Âge du joueur :

8^e activité

Réponds à la question suivante par écrit et/ou par oral.

Est-ce que tu aimes le hockey?

- Oui, j'aime le hockey parce que c'est un sport ...
- Non, je n'aime pas le hockey parce que c'est un sport ...

Parle de tes préférences par écrit et/ou par oral:

- Mon sport préféré, c'est le/la/l' ... parce que c'est un sport ...
- Mon club préféré, c'est le ... parce que ...

Solutions Fiche 1



Solutions 4^e activité

la rondelle

le bâton

le chandail

Solutions 5^e activité

1. Nous sommes au Québec.
2. L'aréna est une patinoire couverte.
3. Le hockey est le sport national au Québec/au Canada.
4. Les Canadiens ont inventé le hockey.
5. Le public hurle/a hurlé.
6. Le garçon boit un soda parce qu'il a soif.

Sitographie, bibliographie

Pivot, L., Bonetto, E., *Québec – Mon carnet de voyage*. Sikanmar. 33

<https://www.nhl.com/fr/canadiens>

Fiche 2

L'équipement de hockey



L'équipement de hockey	A1/A2/B1 À partir de la 5 ^e Harnos
Activités lexicales et activité de production/interaction orales	 45 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux nommer différentes parties du corps humain.
2. Je peux combiner les parties du corps humain avec l'équipement d'une joueuse/d'un joueur de hockey.
3. Je peux décrire et reconnaître une joueuse/un joueur de hockey.

1^{re} activité

Numérote les différentes parties du corps selon la liste suivante :

1	La tête	15	Le coude
2	Le crâne	16	La main
3	Le front	17	Le doigt
4	L'œil (m), les yeux	18	Le ventre
5	Le nez	19	Le bas-ventre
6	Les oreilles	20	La hanche
7	La bouche	21	La jambe
8	La dent	22	Le fémur
9	Le cou	23	Le genou, les genoux
10	L'épaule (f)	24	Le tibia
11	La poitrine	25	Le mollet
12	Le dos	26	La cheville
13	La clavicule	27	Le pied
14	Le bras	28	Le doigt de pied, l'orteil (m)



2^e activité

Pour se protéger, les joueurs de hockey portent un équipement spécial. Cela est vrai pour les joueurs de champ¹ comme pour les gardiens de buts.

Découpe un des équipements ci-dessous et habille en joueur de champ ou en gardien la personne de la 1^{re} activité.



1 Feldspieler

3^e activité

Travaille avec un/une camarade. À tour de rôle, formulez des phrases comme dans l'exemple suivant :

Pour protéger **les jambes**, le joueur/le gardien porte **des jambières**.

Pour protéger **le/la/les ...**, le joueur/le gardien porte... **un/une/des ...**

Pour marquer **un but**, il faut **un/une ...** et **un/une ...**

4^e activité

Travaille avec un/une camarade. Décris l'un des joueurs/gardiens ou l'une des joueuses/gardiennes ci-dessous (de A à H), ta/ton camarade devine de qui tu parles.



A



B



C



D



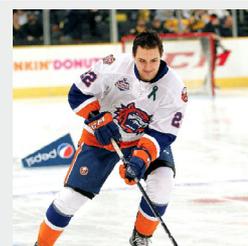
E



F



G



H



Sitographie

https://www.archinoah.de/pixel_bildmaterial_staffage/menschen-freistellen-objekte-2-position300-bytitleD-zeige50.htmlk1KYAeK5UN7Vw

<http://lesherissons.com/les-equipements/>

<http://hockey-en-france.fr/pages/15/hockey-en-france/2/les-regles>

Fiche 3

Une star de demain ?



Une star de demain ?	A2/B1/B2 À partir de la 10 ^e Harmos
Activité de compréhension orale, de production écrite et d'interaction orale, activité phonétique (intonation, prononciation)	 45 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre des interviews en québécois.
2. Je peux brosser le portrait d'Alexis Lafrenière, une future star de hockey, en écoutant le jeune joueur, sa maman et son entraîneur.
3. À deux, nous pouvons préparer une interview fictive avec le meilleur copain/la meilleure copine d'Alexis. Pour cela, nous imitons l'accent québécois.

1^{re} activité

Regarde la photo du jeune joueur de hockey Alexis Lafrenière et numérote les éléments de son équipement :

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. le bâton | 5. les patins |
| 2. les gants | 6. la visière |
| 3. le casque | 7. les bas |
| 4. le chandail | |



2^e activité

Clique sur le lien suivant et regarde successivement (en faisant des pauses, en revenant en arrière) les interviews avec Alexis, sa maman et son entraîneur.

➡ <https://www.youtube.com/watch?v=xJxlUmcV8E>

Complète les réponses dans la grille suivante :

Personne interviewée	Réponses à compléter
Alexis	Alexis préfère le hockey parce que ... Il a commencé à faire du hockey à l'âge de ...
La maman	Alexis a commencé à jouer au hockey avec ...
L'entraîneur	Alexis est un joueur exceptionnel parce qu'il ... Alexis a beaucoup progressé parce qu'il ...
La maman	L'école est ...
Alexis	Alexis veut combiner ...

3^e activité

À partir des réponses notées ci-dessus, fais le portrait d'Alexis. Écris un texte de 60 mots environ.

4^e activité

Visionne encore une fois le début de l'émission. Puis, essaie d'imiter l'accent québécois d'Alexis et de sa maman en lisant à haute voix les phrases suivantes (extraits de l'interview avec Alexis et sa maman) :

«L'atmosphère en équipe j'aime bien ça, et puis j'aime ça me surpasser en équipe, pas juste individuel.»

«Alexis a commencé à manifester son intérêt il avait pas tout à fait deux ans. C'est sûr que nous on aime beaucoup le hockey et son parrain, qui est un adepte de hockey aussi, avait commencé à faire un peu de hockey avec lui dans le sol, il avait même pas deux ans, et il a commencé à jouer hockey il avait cinq ans.»

5^e activité

À deux, simulez une interview avec le meilleur copain/la meilleure copine d'Alexis. Préparez les questions (élève A = le/la journaliste, cravate et microphone) et les réponses (élève B = le copain/la copine d'Alexis, âgé de 15 ans, casque) et présentez l'interview devant vos camarades. Essayez d'imiter l'accent québécois. Vos camarades vous donnent un retour d'information (un feedback).

Sitographie

<https://www.youtube.com/watch?v=xJjxIUmcV8E>

Fiche 4

Le vocabulaire du hockey

Le vocabulaire du hockey	A2/B1/B2 À partir de la 10 ^e Harmos
Activité de compréhension orale, de compréhension écrite, activité lexicale et de médiation	 45 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je découvre quelques mots québécois typiques du hockey sur glace.
2. Je peux relier les expressions à leurs définitions et à leurs traductions en anglais.
3. Je peux compléter la liste par d'autres expressions, leurs définitions et leurs traductions en anglais.
4. Je peux préparer un exercice semblable pour mes camarades.



1^e activité

Regarde (une ou plusieurs fois) le clip vidéo « Les règles du hockey » (avec ou sans transcription) et réponds aux questions en ligne.

- ➔ <http://www.je-parle-quebecois.com/videos/extrait-film-serie/les-regles-du-hockey.html>
- ➔ <http://www.je-parle-quebecois.com/correction/les-regles-du-hockey.html?sid=18557>

2^e activité

Note les expressions typiques et les explications et essaie de trouver les expressions correspondantes en anglais.

Expression québécoise	Définition	Expression anglaise
la puck		
la game		
enfarger		
le bâton		
la pénalité		



3^e activité

Complète ta liste : consulte la liste suivante d'expressions typiques et devine ce que cela veut dire. Puis, consulte la liste des définitions et celle des expressions en anglais et complète le tableau.

Expressions typiques

1. Le gardien a effectué *un arrêt clé*.
2. *Le jeu de puissance* est remarquable.
3. Il se retrouve sur *le banc des pénalités*.
4. Il a cassé son *bâton de hockey*.
5. Un but marqué *dans le filet désert*.
6. Ils ont mangé un chien chaud pendant *l'entracte*.
7. Le but a été annulé pour cause de *hors-jeu*.
8. Il est connu pour son *lancer frappé*.
9. *La prolongation* dure cinq minutes.
10. Ce gardien pratique *le style papillon*.

Définitions

- A. Temps de jeu ajouté au temps réglementaire lorsqu'il y a égalité entre deux équipes à la fin d'une partie.
- B. But laissé sans protection parce que le gardien de but s'en est trop éloigné ou qu'il a quitté la patinoire pour être remplacé par un attaquant.
- C. Arrêt important effectué par le gardien de but lorsque son équipe se trouve en difficulté.
- D. Façon de garder le but qui consiste à se laisser tomber sur les genoux et à former un triangle avec les jambières pour effectuer des arrêts.
- E. Intervalle de temps entre deux périodes.
- F. Phase de jeu où une équipe évolue en supériorité numérique.
- G. Banc situé en zone neutre, délimité par une bande et entouré d'une baie vitrée, où un ou plusieurs joueurs se rendent lorsqu'ils sont pénalisés.
- H. Long bâton se terminant par une palette faisant angle avec le manche, servant à maîtriser et à la lancer la rondelle.
- I. Action d'entrer dans la zone adverse avant la rondelle, que celle-ci soit lancée, passée ou apportée dans la zone par un coéquipier.
- J. Tir puissant réalisé en effectuant un élan arrière prononcé avec le bâton, pour ensuite laisser retomber la palette quelques centimètres derrière la rondelle pour faire lever celle-ci.



Expressions anglaises

- a. butterfly style
- b. powerplay
- c. penalty bench
- d. overtime
- e. slapshot
- f. empty-net goal
- g. intermission
- h. key save
- i. offside
- j. hockey stick

Expressions typiques	Définition	Expression anglaise
1. un arrêt-clé	C	h
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

4^e activité

Cherche d'autres expressions typiques sur les sites suivants et prépare un exercice semblable pour tes camarades.

- ➡ http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_hockey/index.html
- ➡ <https://twominutesforchecking.wordpress.com/lexique-nhlhockey/>

Solutions Fiche 4



Solutions 2^e activité

Expression québécoise	Définition	Expression anglaise
la puck	Au Québec, ce mot désigne le palet de hockey. On peut aussi l'appeler la rondelle.	puck
la game	Synonyme de partie.	game
enfarger	Faire tomber quelqu'un en le faisant trébucher (en plaçant sa jambe dans son chemin par exemple).	tripping
le bâton	Terme au hockey sur glace, désignant la crosse ou la canne (bâton incurvé permettant de frapper le palet).	stick
la pénalité	Sanction d'une durée de deux minutes ou plus, qui résulte de la transgression d'une règle par un joueur.	penalty

Solutions 3^e activité

Expressions typiques	Définition	Expression anglaise
1. un arrêt-clé	C	h
2. <i>Le jeu de puissance</i>	F	b
3. <i>le banc des pénalités</i>	G	c
4. <i>bâton de hockey</i>	H	j
5. <i>dans le filet désert</i>	B	f
6. <i>l'entracte</i>	E	g
7. <i>hors-jeu</i>	I	i
8. <i>lancer frappé</i>	J	e
9. <i>La prolongation</i>	A	d
10. <i>le style papillon</i>	D	a



Sitographie

<http://www.je-parle-quebecois.com/videos/extrait-film-serie/les-regles-du-hockey.html>

<http://www.je-parle-quebecois.com/correction/les-regles-du-hockey.html?sid=18557>

http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_hockey/index.html

<https://twominutesforchecking.wordpress.com/lexique-nhlhockey/>

Fiche 5

Le hockey au féminin



Le hockey au féminin	A2/B1/B2 À partir de la 8 ^e Harnos
Activités de compréhension écrite et audiovisuelle, de production/interaction orales et de production écrite	 90 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre des textes rédigés en français qui ont pour thème le hockey féminin.
2. Je peux comparer le hockey féminin au hockey masculin.
3. Je peux effectuer des recherches sur internet pour comparer le hockey féminin au Québec et en Suisse.
4. Je peux interviewer et/ou présenter une joueuse de l'équipe nationale suisse féminine.

1^{re} activité

Lis le texte suivant et complète les phrases ci-dessous, comme il convient :

Spécialement en Amérique du Nord, d'immenses rivalités font du hockey l'un des sports les plus spectaculaires. Il n'y a pas que les joueurs de hockey canadiens et américains qui s'opposent depuis toujours, les joueuses aussi ! Aux Jeux olympiques de Sotchi, en 2014, la finale pour la médaille d'or entre les Canadiennes et les Américaines a déchainé les passions¹.

À Sotchi, le Canada remporte la médaille d'or dans les deux catégories : hommes et femmes. À moins de quatre minutes du coup sifflet final², les Américaines mènent 2 à 0. Mais les Canadiennes marquent deux buts dans les dernières minutes et remportent finalement la médaille d'or à la huitième minute de la mort subite³.

D'après Winters, J. (2015). *C'est le but ! L'histoire du hockey*. Montréal : Bayard Canada livres. 4/5



- Dans le monde du hockey, il existe une très grande rivalité entre ...
- Dans la finale féminine des Jeux olympiques de Sotchi, les Canadiennes ...
- Voici le résultat après 60 minutes: ...
- C'est à la 68^e minute que les Canadiennes ...

1 Leidenschaft wecken
2 Schlusspiff
3 Sudden death en anglais

2^e activité

Lis le texte suivant et le complète le tableau ci-dessous :

Au Canada, au début du 20^e siècle, on assiste à la naissance de ligues féminines de hockey. Voir des femmes pratiquer un sport aussi brutal n'est pas du goût de tout le monde. Dans les années 1940, le hockey féminin perd de sa popularité.

Dans les années 1980, on assiste au retour du hockey féminin en Amérique du Nord. Un nombre jamais vu de filles et de femmes se lancent dans le hockey et marquent ainsi le début d'une nouvelle ère. En 1990 a lieu à Ottawa le premier tournoi international féminin. Depuis, le hockey féminin connaît un énorme succès auprès de ses partisans¹ dans le monde entier. En 1998, les équipes féminines de hockey ont participé pour la première fois aux Jeux olympiques, à Nagano, au Japon.

D'après Winters, J. (2015). *C'est le but! L'histoire du hockey*. Montréal : Bayard Canada livres. 23-25

Années	Moments importants
Années 1900	
Années 1940	
Années 1980	
1990	
1998	

1 Anhänger

3^e activité

Lis le texte suivant :

Au hockey féminin, il est interdit d'utiliser son corps pour mettre un adversaire en échec. C'est pour cela que beaucoup d'amateurs trouvent le hockey féminin plus rapide et plus fougueux² que le hockey masculin.

D'après Winters, J. (2015). C'est le but! L'histoire du hockey. Montréal: Bayard Canada livres. 25

Regarde les deux clips vidéo :

- Extrait de la finale féminine des Jeux olympiques de Sotchi 2014
- Extrait de la rencontre masculine Suisse – France aux championnats du monde 2017.

➡ <http://www.tagtele.com/videos/voir/151603/>

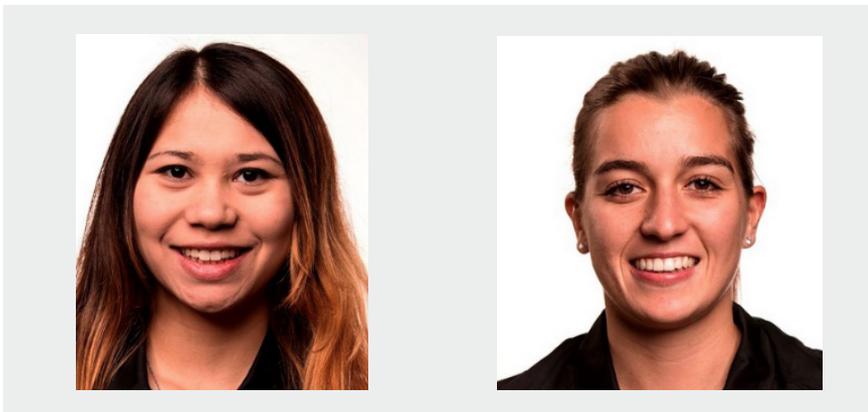
➡ <http://www.france24.com/fr/20170510-mondial-hockey-glace-bercy-france-nouvel-exploitfrançais-face-suisse>

Enfin, discute avec ta/ton camarade : préfères-tu le hockey féminin (« plus rapide et plus fougueux ») au hockey masculin ? Justifiez votre réponse.

4^e activité

Au choix:

- a. À deux ou à trois, vous vous renseignez sur internet pour comparer le hockey féminin au Québec et en Suisse (nombre d'équipes, nombre de joueuses, sport amateur et/ou professionnel, etc.). Vous présentez les résultats de votre recherche à vos camarades à l'aide d'une affiche.
- b. À deux ou à trois, vous regardez le portrait de Sarah Forster, la seule joueuse romande qui a participé aux Jeux Olympiques de Sotchi avec l'équipe nationale suisse féminine. Vous présentez Sarah Forster à vos camarades à l'aide d'une affiche.
 - <http://www.couleur3.ch/video/sport/sport-dimanche/5560941-hockey-sur-glace-rencontre-avec-sarah-forster-joueuse-de-l-equipe-nationale-suisse.html>
- c. À deux ou à trois, vous préparez une interview avec Sarah Forster et/ou Ophélie Ryser, deux joueuses romandes membres de l'équipe nationale féminine. Vous envoyez vos questions aux joueuses par l'intermédiaire de la SIHF (www.sihf.ch) et présentez les réponses à vos camarades.
 - <https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/member/player/defensemen/sarah-forster>
 - <https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/member/player/forwards/oph%C3%A9lie-ryser>
- d. À deux ou à trois, vous visionnez le clip bilingue «More girls – more hockey» (en suisse allemand et en français). Vous faites le portrait des deux joueuses Reica Steiger et Sarah Forster, membres de l'équipe nationale suisse féminine. Vous présentez les deux à vos camarades à l'aide d'une affiche.



- <https://www.sihf.ch/fr/women/videos/>
- <https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/members/defensemen>



Sitographie, bibliographie

Winters, J. (2015). *C'est le but! L'histoire du hockey*. Montréal: Bayard Canada livres. 4/5

<http://www.tagtele.com/videos/voir/151603/>

<http://www.canalplus.fr/sport/pid8490-hockey-championnat-dumonde.html?vid=1447963>

<http://www.couleur3.ch/video/sport/sport-dimanche/5560941-hockey-sur-glace-rencontre-avec-sarah-forster-joueuse-de-l-equipe-nationale-suisse.html>

<https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/member/player/defensemen/sarah-forster>

<https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/member/player/forwards/oph%C3%A9lie-ryser>

<https://www.sihf.ch/fr/women/videos/>

<https://www.sihf.ch/fr/national-teams/womens-nationalteam/team/#/members/defensemen>

Fiche 6

Simon Le Coultre – une future star de hockey ?

Simon Le Coultre – une future star de hockey ?	B1/B2 À partir de la 11 ^e Harmos
Activité de compréhension écrite et d'interaction orale	 90 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre une interview avec un jeune hockeyeur suisse qui joue dans une équipe canadienne junior.
2. Je peux me mettre dans la peau d'un jeune sportif qui quitte la Suisse à moins de 18 ans et qui découvre un nouveau monde.
3. Je peux prendre position et justifier mes arguments.

1^e activité

Regarde la photo et formule des hypothèses en répondant aux questions-clés: Qui? Quoi? Où? Pourquoi?



2^e activité

Lis l'introduction d'un article de journal sur Simon Le Coultre. Ensuite, lis la première partie de l'interview, coche les réponses justes et corrige les réponses fausses :

Une telle saison forge le caractère

14 juillet 2017, La région, Edition N°2038, Manuel Gremion

Après avoir passé l'été en Suisse, le jeune hockeyeur Simon le Coultre, qui a fêté ses 18 ans en août 2017, est retourné au Canada pour une deuxième saison avec les Moncton Wildcats, en Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ).

Comment s'est passé votre première saison à l'étranger?

Elle a été difficile pour l'équipe (ndlr¹ : la moins bonne de la ligue avec seulement 14 victoires en 68 duels), mais les résultats exceptés, ça s'est bien déroulé pour moi, tant sur la glace, où j'ai eu une vingtaine de minutes de présence par match et j'ai pu évoluer en powerplay, qu'en dehors, où ça s'est bien passé avec ma famille d'accueil.

1 Note de la rédaction

Avec 21 points inscrits, vous avez été le défenseur le plus prolifique de l'équipe.

J'ai réalisé une bonne saison, mais j'ai manqué de constance au début, puis j'ai peu à peu gagné en régularité. Il est nécessaire de s'habituer aux trajets – il faut compter 17 heures de car répartis en deux jours pour le plus long – et au rythme de trois matches par semaine. Mais une fois qu'on est dedans, ça va tout seul. (...)

	Vrai	Faux
1. Sur le plan sportif, la première saison a été difficile pour Simon.		
2. Simon a peu joué pendant sa première saison au Québec.		
3. Simon s'est senti à l'aise dans sa famille d'accueil.		
4. Simon est un attaquant qui marque beaucoup de buts.		
5. Pendant la saison, Simon a beaucoup voyagé.		

Lis la deuxième partie de l'interview et combine les éléments de gauche avec ceux de droite.

Toutes ces défaites, ce n'était pas trop compliqué à gérer ?

Je n'avais plus perdu autant depuis une saison, quand je devais avoir 10 ans, avec le HC Vallée de Joux! Bien sûr, ça a été par moments difficile, on se demande pourquoi ça ne fonctionne pas, et sur le coup on peut mal le vivre. Mais avec le recul, on prend cela comme une bonne expérience. Ça forge le caractère.

Quelles sont les principales différences avec le hockey des juniors élite en Suisse ?

Tout est beaucoup plus rapide. Avec la surface plus petite, il faut exécuter chaque geste plus vite. Je m'y suis habitué. Globalement, cette saison au Canada a fait évoluer mon jeu défensif. J'ai appris à prendre moins de risques. (...)

À Moncton, vous avez joué avec Axel Simic qui, lui, a décidé de revenir à Lausanne...

Lorsqu'il a été échangé de Blainville à Moncton en cours de saison, on a pas mal discuté. Là-bas, cela peut arriver à n'importe quel moment. Ce n'est pas évident de devoir changer d'équipe comme ça. Nous, les Suisses, c'est quelque chose auquel on n'est pas habitués.

Avez-vous pensé à revenir ?

Non, j'ai la chance de pouvoir rester encore au Canada, je vais en profiter, aller au bout, en faisant tout mon possible pour que ça dure le plus longtemps.

6. Perdre souvent, c'est difficile, mais...	A. pour faire carrière
7. La plus grande différence entre le Québec et la Suisse :	B. son jeu défensif s'est amélioré
8. Simon a fait des progrès :	C. souvent changer d'équipe brusquement
9. Ce qui est difficile, c'est que les joueurs doivent...	D. ça forge le caractère
10. Simon veut rester au Canada	E. tout est plus rapide

3^e activité

À trois ou à plusieurs, cherchez des arguments pour répondre à la question suivante : Est-ce que les talents sportifs (football, hockey, etc.) doivent quitter la Suisse quand ils sont encore (très) jeunes ?

- Plutôt oui, parce que...
- Plutôt non, parce que...

4^e activité

À deux, créez un dialogue fictif : Simon Le Coultré discute avec Axel Simic. Axel veut rentrer en Suisse, Simon veut rester au Québec.

Sitographie

<http://www.swiss-habs.ch/nico-hishier-prend-meilleur-simon-coultré>
<https://www.laregion.ch/telle-saison-forge-caractere/>

Solutions Fiche 6



2^e activité

	Vrai	Faux
1. Sur le plan sportif, la première saison a été difficile pour Simon.		X difficile pour l'équipe
2. Simon a peu joué pendant sa première saison au Québec.		X il a joué une vingtaine de minutes par match
3. Simon s'est senti à l'aise dans sa famille d'accueil.	X	
4. Simon est un attaquant qui marque beaucoup de buts.		X il est un défenseur très productif
5. Pendant la saison, Simon a beaucoup voyagé.	X	

6D, 7E, 8B, 9C, 10A

Fiche 7

L'équipement de hockey



L'équipement de hockey	B2/C1 Secondaire II
Activité de compréhension écrite et de focalisation sur les langues, activité lexicale	 45 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre un texte sur l'équipement de hockey sur glace.
2. Je peux identifier des expressions typiques en lien avec le sport en général et le hockey sur glace en particulier.
3. Je peux effectuer des recherches ciblées dans un ouvrage de référence (Le grand dictionnaire terminologique, version en ligne).
4. Je peux établir des liens entre le français et l'anglais dans un contexte spécifique (le hockey sur glace).

1^{re} activité

Voici un extrait du livre intitulé *Abécédaire du hockey* qui a été publié à Montréal, au Québec. Lis le texte et souligne les expressions liées au hockey sur glace.

E comme équipement

Jouer au hockey, du moins chez les pros, exige un matériel considérable. Ceux-ci ont besoin d'une grosse poche pour l'y ranger.

Le bâton est un outil essentiel pour tirer, passer, arrêter ou soutirer la rondelle, voire pour frapper les joueurs adverses (les darder ou les cingler). Plus le bâton est long, plus le joueur qui le manie est réputé avoir une longue portée. (...)

Plus généralement, le mot hockey désigne à la fois le sport et le bâton. (...) En France, on dit crosse. En Suisse, canne. (...)

Bâtons, rondelles, patins, glace: tout cela est dur. Au hockey, vaut mieux se protéger. On portera des jambières – des pads – quelle que soit la position que l'on occupe. (...) On portera aussi un jackstrap (un jockstrap, une coquille, un support athlétique). (...) On portera encore un casque, mais cette protection crânienne n'a pas toujours été obligatoire. (...)

Les gardiens ont leur équipement propre. Bâton, jambière, patin: tout est différent chez eux. Ils sont, entre autres cocasseries, les seuls à jouer avec un biscuit (le grand dictionnaire terminologique de l'Office québécois de la langue française recommande bouclier, gant bloqueur ou bloqueur). (...)

Malgré sa complexité ou sa lourdeur, les joueurs ne se plaignent jamais de devoir endosser leur uniforme. En effet, il n'est rien de pire pour eux que d'être en santé et de ne pas être habillés. Si cela se produit, ils sont forcés de regarder le match de la galerie (de la presse) ou des gradins. C'est infamant.

Melançon, B. (2014). *Langue de puck. Abécédaire du hockey*. Montréal: Del Busso. 35-37.



Sitographie, bibliographie

Melançon, B. (2014). *Langue de puck. Abécédaire du hockey*. Montréal: Del Busso.
35-37.

<http://www.granddictionnaire.com/>

Solutions Fiche 7



1^{re} activité

E comme équipement

Jouer au hockey, du moins chez les pros, exige un matériel considérable. Ceux-ci ont besoin d'une grosse poche pour l'y ranger.

Le bâton est un outil essentiel pour tirer, passer, arrêter ou soutirer la rondelle, voire pour frapper les joueurs adverses (les darder ou les cingler). Plus le bâton est long, plus le joueur qui le manie est réputé avoir une longue portée. (...)

Plus généralement, le mot hockey désigne à la fois le sport et le bâton. (...) En France, on dit crosse. En Suisse, canne. (...)

Bâtons, rondelles, patins, glace: tout cela est dur. Au hockey, vaut mieux se protéger. On portera des jambières – des pads – quelle que soit la position que l'on occupe. (...) On portera aussi un jackstrap (un jockstrap, une coquille, un support athlétique). (...) On portera encore un casque, mais cette protection crânienne n'a pas toujours été obligatoire. (...)

Les gardiens ont leur équipement propre. Bâton, jambière, patin: tout est différent chez eux. Ils sont, entre autres cocasseries, les seuls à jouer avec un biscuit (le grand dictionnaire terminologique de l'Office québécois de la langue française recommande bouclier, gant bloqueur ou bloqueur). (...)

Malgré sa complexité ou sa lourdeur, les joueurs ne se plaignent jamais de devoir endosser leur uniforme. En effet, il n'est rien de pire pour eux que d'être en santé et de ne pas être habillés. Si cela se produit, ils sont forcés de regarder le match de la galerie (de la presse) ou des gradins. C'est infamant.

Fiche 8

Mark Streit et les Canadiens de Montréal : la fin d'un rêve

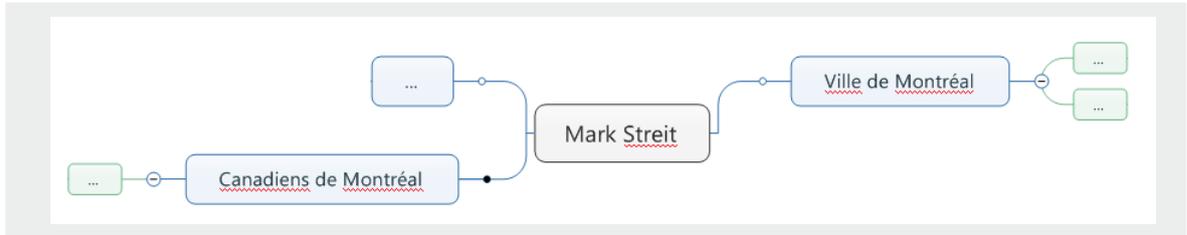
Mark Streit et les Canadiens de Montréal : la fin d'un rêve	B2/C1 Secondaire II
Activités de compréhension audio-visuelle et écrite, de production écrite, d'interaction orale et de médiation	 60 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux noter – à partir d'une interview en suisse allemand avec Mark Streit – quelques informations importantes sur l'ancien hockeyeur des Canadiens de Montréal.
2. Je peux compléter mes notes à partir de la transcription en français de l'interview.
3. Je peux compléter mes notes en lisant un article critique sur Mark Streit publié dans le *Journal de Montréal*.
4. Je peux comprendre un article sur la fin du rêve québécois de Mark Streit publié dans le *Journal de Montréal*.
5. Je peux simuler une interview avec Mark Streit où il est question de son avenir; j'utilise mes notes que je complète par une recherche sur internet.

1^{re} activité

Prépare une carte heuristique (mind-map) sur Mark Streit. Formule des hypothèses : qu'est-ce que Mark Streit dira dans l'interview sur son retour à Montréal ?



2^e activité

Regarde et écoute l'interview avec Mark Streit et complète ta carte heuristique.

- <http://www.swisshabs.ch/mark-streit-a-l-interview-07-28-17>

3^e activité

Regarde l'interview une deuxième (et troisième) fois, concentre-toi sur la transcription (le texte) en français et complète ta carte heuristique.

4^e activité

Lis l'article critique sur le retour de Mark Streit à Montréal et complète ta carte heuristique.

- <http://www.journaldemontreal.com/2017/09/04/mark-streit-triste-de-quitter-sa-suisnatale>
-

5^e activité

À partir de vos cartes heuristiques, après avoir lu l'article sur la fin du rêve québécois de Mark Streit et après avoir effectué une petite recherche sur internet, simulez à trois un entretien (une interview) entre un/une journaliste (= élève A, cravate et microphone) et Mark Streit (= élève B, casque). L'entretien est enregistré par un caméraman (= élève C) et sera présenté en classe.

➔ <http://www.journaldemontreal.com/2017/10/13/mark-streit-nest-pas-reclame>

Article critique sur le retour de Mark Streit à Montréal

Lundi, 4 septembre 2017 à 18:44 MISE à JOUR Lundi, 4 septembre 2017 à 18:44

Mark Streit triste de quitter sa Suisse natale



Photo d'archives, Agence QMI

Le défenseur Mark Streit, lors de son précédent passage avec le Canadien de Montréal.

Le défenseur du Canadien Mark Streit apprécie beaucoup la ville de Montréal, mais cela ne l'empêche pas de ressentir un pincement au cœur à l'aube de la nouvelle saison.

La nouvelle acquisition du Tricolore s'est confiée dans un billet publié dans le média suisse *Le Matin* où il exprime sa tristesse de quitter son pays natal pour retourner en Amérique du Nord.

«Au revoir la Suisse. Un vol pour Philadelphie, où j'irai récupérer mes affaires, huit heures de route pour rejoindre Montréal, où je m'installerais, avec ma famille, dans une maison située sur l'île des Sœurs. Cela n'est pas le moment le plus agréable de l'année», a-t-il écrit.

Certes, ces mots peuvent a priori inquiéter les partisans du Canadien. Mais Streit se veut rassurant, il connaît le refrain et s'y habitue rapidement.

«Je sais aussi que, dans une semaine, je me sentirai bien où je serai. Montréal est une ville magnifique avec une forte culture européenne. J'y ai vécu et je sais que je vais adorer mon deuxième séjour dans cette métropole où le hockey est une religion», a poursuivi le Suisse de 39 ans.

Streit, qui entamera sa 13^e saison dans la Ligue nationale de hockey (LNH), est bien au courant des inquiétudes qui circulent à son égard à Montréal. Il confie même savoir que les médias de la métropole n'étaient pas convaincus par la décision de Marc Bergevin de l'embaucher cet été. Qu'à cela ne tienne, le Suisse entend prouver qu'il appartient toujours à l'élite.

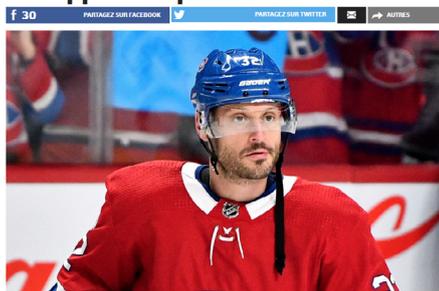
«Je peux vous assurer que je me sens en très bonne forme, a-t-il précisé. Une fois mon coup de blues du départ du pays digéré, je vais avoir hâte de le montrer.»

Le Suisse a paraphé un contrat d'une saison d'une valeur de 700 000 \$ cet été avec le Tricolore. Il s'agira d'un deuxième séjour à Montréal pour le Suisse qui avait fait ses débuts dans la LNH avec le Tricolore en 2005. De cette époque, seuls Carey Price et Tomas Plekanec sont toujours avec l'organisation.

Article la fin du rêve de Mark Streit à Montréal

Vendredi 13 octobre 2017, 13:05 MISE à JOUR Vendredi 13 octobre 2017, 18:06

Ignoré au ballottage, Mark Streit ne se rapportera pas à Laval



N'ayant pas trouvé preneur au ballottage, le défenseur Mark Streit a été prêté au Rocket de Laval¹, vendredi.

Il ne se rapportera toutefois pas au club-école des Canadiens de Montréal (en AHL). Selon notre analyste Renaud Lavoie, l'arrière suisse prendra la fin de semaine pour décider de son avenir, que

ce soit en Europe ou ailleurs dans la Ligue nationale de hockey, si des offres se présentaient au cours des prochaines heures.

En deux matchs cette saison avec le Tricolore, Streit n'a récolté aucun point et a présenté un différentiel de -2.

Les deux camps pourraient décider d'annuler le contrat qui les lie, ce qui accorderait à Streit sa liberté d'aller où il veut alors que les Canadiens se départiraient de son salaire de 700'000 \$.

Pour ce faire, le vétéran de 39 ans sera soumis au ballottage une dernière fois.

1 Le Rocket de Laval est un club de hockey sur glace professionnel dans la Ligue américaine de hockey (LAH), basé à Laval, au Québec. Il s'agit du club-école des Canadiens de Montréal (LNH) depuis la saison 2017-2018.

https://fr.wikipedia.org/wiki/Rocket_de_Laval



Sitographie

<http://www.journaldemontreal.com/2017/10/13/mark-streit-nest-pas-reclame>

<http://www.swisshabs.ch/mark-streit-a-l-interview-07-28-17>

<http://www.journaldemontreal.com/2017/09/04/mark-streit-triste-de-quitter-sa-suissenatale>

<http://www.journaldemontreal.com/2017/10/13/mark-streit-nest-pas-reclame>

Fiche 9

L'hymne du Canadien de Montréal

L'hymne du Canadien de Montréal	B2/C1/C2 Secondaire II
Activité de compréhension orale et écrite, de production orale et écrite, activité lexicale	 120 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux résumer le contenu de la chanson *Le but* du groupe québécois Loco Locass.
2. Je peux expliquer dans quelle mesure le hockey sur glace (à travers le club du Canadien de Montréal) a une fonction identitaire.
3. Je peux expliquer – à partir d'un article de journal – comment la chanson *Le but* est devenue l'hymne du club montréalais.
4. Je peux effectuer des recherches ciblées sur internet en vue d'une présentation à plusieurs devant la classe.
5. Je peux identifier certaines expressions typiquement québécoises dans une chanson populaire.
6. Je me familiarise avec le vocabulaire spécifique du hockey sur glace. publié dans le *Journal de Montréal*.
5. Je peux simuler une interview avec Mark Streit où il est question de son avenir; j'utilise mes notes que je complète par une recherche sur internet.

1^{re} activité

Regarde l'image suivante et fais des hypothèses par rapport au sujet de la chanson *Le but* du groupe québécois Loco Locass.



2^e activité

Visionne le clip vidéo (avec les paroles) et vérifie tes hypothèses (1^{re} activité).

- ➔ <https://www.youtube.com/watch?v=8X9WcL9kN6A>

3^e activité

Réécoute la chanson et note les expressions en lien avec le hockey.

4^e activité

Lis le texte de la chanson et marque les passages qui reflètent la fonction identitaire du Canadien de Montréal.

- ➔ <http://lyricstranslate.com/fr/le-goal.html>

5^e activité

Lis l'article paru dans le *Huffington Post* en 2013 pour comprendre comment et pourquoi la chanson *Le but* est devenu l'hymne officiel du Canadien de Montréal.

- ➔ http://quebec.huffingtonpost.ca/2013/05/04/le-but-loco-locass_n_3214655.html
-



6^e activité

Au choix :

- a. À plusieurs, faites une recherche sur internet pour mieux connaître le groupe québécois très populaire Loco Locass.
- b. À plusieurs, faites une recherche sur internet pour mieux connaître Maurice Richard, joueur phare¹ du Canadien de Montréal et symbole de la « Révolution tranquille » (à partir de 1955).
- c. À plusieurs, faites une recherche sur internet pour mieux comprendre que le hockey sur glace est considéré comme une sorte de religion au Québec.

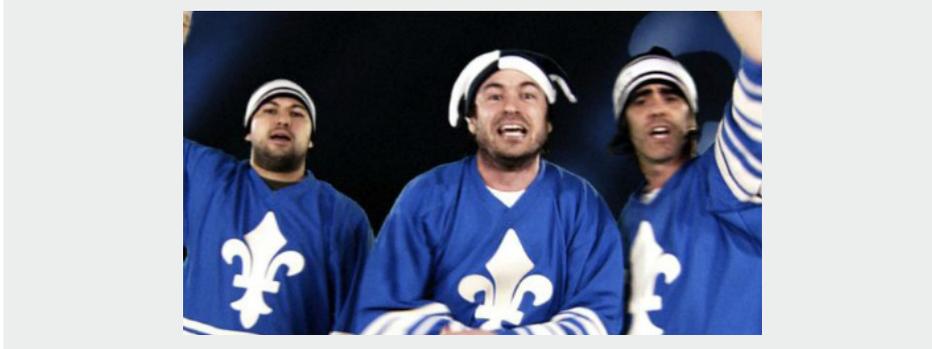
7^e activité

À plusieurs, préparez un exposé sur l'un des trois thèmes (Le groupe Loco Locass; Maurice Richard/La révolution tranquille; Le hockey, une religion). L'exposé sera basé sur une affiche à la fois informative et attrayante.

1 Légendaire, emblématique, très célèbre

8^e activité

Relis les deux premières strophes de la chanson et cherche des expressions typiquement québécoises comme par exemple « y fait frette » (il fait froid).



Le but

- 1 Icitte au Québec y fait pas froid, y fait frette
- 2 C'est de même parce que c'est de même pis c'est ben correct
- 3 On a de la place en masse
- 4 Et nos face-à-face on les fait sur la glace
- 5 Alors, on lace nos patins pis nos casques
- 6 Et comme Maurice², on glisse dans l'arène avec la haine de la défaite
- 7 Et le feu dans les yeux
- 8 Quand on veut, on peut...
- 9 Gagner!

- 10 En des temps si lointains qu'les franco s'appellaient Canadiens
- 11 À une époque où les pucks étaient faites de crottin
- 12 On a réuni des hommes dont le destin commun est comme un film sans fin
- 13 En Technicolor, et tricolore :
- 14 Bleu comme le St-Laurent³
- 15 Blanc comme l'hiver
- 16 Rouge comme le sang qui nous coule à travers
- 17 Le corps de l'équipe c'est le coeur de la nation
- 18 Et chaque année, faut clore avec une célébration

2 Maurice Richard, une icône du club.

3 La ville de Montréal est située sur une île au milieu du fleuve Saint-Laurent.

- 
- 19 Ils diront jamais tel quel aux nouvelles
20 Mais le tissu social de Montréal
21 C'est de la Sainte-Flanelle⁴
22 Quand y est question de hockey
23 Nous on fait pas dans la dentelle, OK?
24 C'est plus qu'un sport :
25 c't' une métaphore de notre sort
26 C'est ça qui nous ressemble
27 C'est ça qui nous rassemble
28 Anglo, franco peu importe ta couleur de ta peau
29 Si tu détestes Toronto⁵ le sang qui bouge dans tes artères
30 Est aussi rouge, mon frère, que le chandail de nos

31 Vingt coeurs de vainqueurs qui luttent avec honneur
32 Les Canadiens pour une fois rallient tous les Québécois
33 Vingt coeurs de vainqueurs pour le pire et le meilleur
34 Les Canadiens de Montréal : notre équipe nationale

35 Un plan de match qu'on respecte à la lettre
36 Un gardien alerte
37 Des bonnes mises en échec
38 Des passes drettes sur la palette
39 Pis des lancers précis et secs
40 C'est comme ça qu'on va gagner nos épaulettes!

41 Mais quand ça va mal, quand on cale ou on dévire
42 Que j'voie pas un sale quitter le pont du navire
43 C'pas à matin – non! – qu'on accroche nos patins
44 Un Flying Frenchman⁶, franchement!, ça franchit sans flancher

4 La Sainte-Flanelle est un surnom donné à l'équipe du Canadien de Montréal, en référence à l'ancien tissu dont étaient fait les chandails portés par ses joueurs.

5 L'équipe des Toronto Maple Leafs, club rival par excellence du Canadien de Montréal, jusqu'au moment de sa disparition.

6 Surnom donné au trio d'attaquants Laviolette-Pitre-Lalando au début des années 1900.



- 45 Allez-y les Habitants⁷, quand vous la mettez dedans
46 Y a un petit peu de nous autres là d'dans
47 On est debout avec vous on ira jusqu'au bout
48 Durant la saison c'est toute la nation qui vibre au même diapason⁸
- 49 Comme quand les gens criaient « Guy Guy Guy »⁹
50 C'tait en dépit du combat constant de la vie
51 Ça leur donnait des forces
52 Ils pouvaient bomber le torse
53 Voilà l'amorce d'un ralliement réussi
- 54 On peut gagner! On veut plus que participer nous on veut
55 Gagner! À soir on fonce sur la patinoire pour
56 Gagner! Si on se défonce pour la victoire, on va
57 Gagner! On va gagner!
- 58 Enfin on fait les séries¹⁰, fini les folies
59 Là c'est baston et riffi¹¹
60 Boston, Philadelphie¹²
61 Avec les fantômes du forum¹³
62 On n'a pas peur de personne
63 Chaque homme donne le maximum
- 64 Pour que cette année soit la bonne
65 Au printemps la fièvre est universelle
66 Pis y'a juste une place où la glace il faut pas qu'elle dégèle
67 Ici le sang c'est de la sève qui monte jusqu'à nos lèvres

7 Surnom donné à l'équipe du Canadien de Montréal, devenu « Habs »
entre-temps.

8 Vibrer de la même manière.

9 Guy Lafleur, une autre icône du club.

10 Les séries éliminatoires, appelés playoffs en anglais.

11 Le combat, la bataille.

12 Villes et clubs de hockey membres de la LNH (Ligue nationale de hockey,
NHL en anglais).

13 Le Forum de Montréal est l'ancien stade du Canadien de Montréal
qui évolue aujourd'hui au Centre Bell.

68 Le cri se change en un chant de ralliement qui s'élève : Allez Montréal!
69 Nos chevaliers sont en cavale pour ramener le graal¹⁴ à Montréal
70 Le tournoi est un chemin de croix parsemé d'émoi
71 Mais la coupe on y croit,
72 Comme autrefois, on a la foi
73 Pis si c'est pas c't'année, ben comme dirait René¹⁵ «à la prochaine fois»¹⁶
74 Québécois! On va
75 Gagner! On veut plus que participer nous on veut
76 Gagner! À soir on fonce sur la patinoire pour
77 Gagner! Si on se défonce pour la victoire, on va
78 Gagner! On va gagner!

79 Allez Montréal!

80 Du sang neuf depuis 1909¹⁷ avec
81 Jack Laviolette, Lach
82 Pitre et Pit Lépine en passant par
83 Newsy Lalonde et Joe Malone
84 Aurèle et Morenz
85 Hains', Plante, Gump et le Concombre,
86 Pocket Rocket, Boum Boum, Cournoyer, Coco, Carbo, Casseau, Naslund
87 Oublie pas les anglos, yo
88 Toe, Dickie, Doug et Scotty
89 Shutt, Larry, Ken et Bobby
90 L'arrêt de Roy, rebond, Butch Bouchard à Savard, vers Béliveau qui esquive
91 un joueur

14 La fameuse coupe Stanley, remise à la meilleure équipe du championnat LNH en fin de saison.

15 René Levesque, ancien Premier ministre du Québec.

16 Allusion au référendum (refusé) visant à faire du Québec un pays indépendant.

17 Année de naissance du Canadien de Montréal.

- 92 Passe à Lafleur, Lafleur accélère remet au Rocket Richard¹⁸, deux hommes
- 93 sur le dos, rien de trop gros
- 94 ET LE BUUUUUT!
- 95 On a GAGNÉ, on a gagné!
- 96 Allez Montréal!
- 97 On veut gagner!
- 98 On peut gagner!
- 99 On va gagner!
- 100 Allez Montréal!
- 101 On veut gagner!
- 102 On peut gagner!
- 103 On va gagner!



18 Longue liste d'anciens joueurs du club dont la plupart avaient droit à des surnoms.

Loco Locass : Le but devient l'hymne officiel du Canadien de Montréal

04/05/2013 09:24 EDT | Actualisé 04/07/2013, 05:12 EDT

Marie-Josée Roy, *Huffington Post Québec*

Les membres du groupe Loco Locass espéraient depuis longtemps que leur chanson *Le but*, lancée en 2009 pour soutenir le Canadien de Montréal, devienne l'hymne officiel de la Sainte-Flanelle. C'est maintenant chose faite. Biz, Batlam et Chafik ont eu la confirmation, jeudi, que *Le but* allait retentir dans le Centre Bell après chaque but compté par nos Glorieux, et ce, pendant toute la durée des séries éliminatoires. C'est le propriétaire de l'équipe, Geoff Molson, qui a fait parvenir un courriel à la directrice de tournée de Loco Locass pour leur annoncer la nouvelle. Les partisans qui ont été applaudir les matchs de jeudi et vendredi ont d'ailleurs déjà pu constater le changement.

«La chanson avait été écrite et n'avait pas encore eu la diffusion qu'on souhaitait au Centre Bell, a expliqué Sébastien Ricard, alias Batlam, en entrevue téléphonique, vendredi. C'est un temple qui n'est pas facile à percer! Mais la chanson était très appréciée par les fans du Canadien et de Loco Locass. Alors, c'est maintenant officiel, elle jouera après chaque but du Canadien. Le message de Monsieur Molson était court, mais vraiment éloquent!»

La fièvre des séries ayant déjà gagné les amateurs de sport depuis quelque temps, *Le but* était remontée dans le top 10 des morceaux francophones les plus téléchargés sur iTunes dans les deux dernières semaines, comme quoi les Québécois perçoivent vraiment dans ce texte un message capable de motiver les troupes.

«L'idée, pour nous, c'était de trouver une mélodie pour en faire un hymne de sport, a continué Sébastien Ricard. Il n'y en avait jamais vraiment eu pour le Canadien jusqu'ici. Et je pense qu'on a réussi. Même nous, quand on écoute les parties chez Chafik, quand le Canadien compte, on met la chanson à fond de train dans l'appartement! J'imagine que les fans ont beaucoup demandé à l'organisation du Canadien de la jouer, et celle-ci devait être consciente qu'on voulait l'entendre davantage.»

Sébastien Ricard admet que ses camarades et lui n'ont jamais manqué une occasion de dire publiquement que *Le but* devrait devenir le cri de ralliement de l'équipe montréalaise.

«Grosso modo, on voulait que le Centre Bell soit plus un reflet de la vitalité de la musique québécoise, qui est quand même bien réelle, a-t-il précisé. Jusqu'ici, c'était juste de grosses tunes américaines. En même temps, la question de la pièce de Loco était soulevée. Mais de là à ce que les dirigeants se décident à faire le pas... C'est vraiment cool!»

«Le Canadien de Montréal est un symbole très fort, historiquement, au Québec. C'est l'un des rares lieux, des rares symboles, où il y a une communion de toutes les communautés de la province. D'entrer au Centre Bell, avec cette chanson-là, c'est une grande chance et une grande réussite pour Loco Locass», a conclu Sébastien, arguant que cette victoire en est une à la fois pour le Tricolore et pour la langue française.



Informations supplémentaires par rapport à la 6^e activité, destinées aux enseignantes et aux enseignants dans un premier temps

Extrait de: *Le Québec connais-tu?* (2014). Panorama 3: L'identité, par Aleksandra Grzybowska. Module 1: *Le nationalisme. L'identité – Découvrir le déclencheur de la Révolution tranquille.* 16/17

Quand a eu lieu la grande émeute à Montréal? Comment appelle-t-on cette période dans l'histoire du Québec?

L'émeute a eu lieu le 17 mars 1955 (la fête de la Saint- Patrick) à Montréal, à la fin de l'époque que les historiens appellent la Grande Noirceur (1930-1960). Une période difficile dans la vie des Québécois pendant laquelle les conservateurs de Maurice Duplessis sont au pouvoir.

Quelles sont les causes qui ont mis les habitants de Montréal en colère?

Il y avait une seule et unique cause à la grande manifestation: Maurice Richard, le plus grand et le meilleur joueur de l'équipe du Canadien, a été suspendu et mis hors du jeu. Nous lisons dans l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française: « Les événements qui expliquent cette suspension ont eu lieu lors de la partie du 13 mars, durant laquelle Richard frappe avec son bâton Hal Laycoe, des Bruins de Boston, en réponse à un coup qu'il a reçu de ce dernier. Une mêlée s'ensuit et les arbitres tentent d'intervenir; ce faisant, l'un deux se mérite un coup de poing à la figure, gracieuseté du Rocket. Ce dernier est suspendu pour le reste de la joute » (Julie Perrone).

Pour manifester leur mécontentement et leur déception, les gens sont sortis dans la rue et ont vandalisé des commerces et des voitures à proximité du Forum (l'aréna où se tenait le match en présence de Campbell) en hurlant: « Insulte à la race canadienne-française! », « À bas Campbell! » et « Vive Richard! »

Qui est Maurice Richard? Qu'est-ce qu'il symbolise pour les Canadiens français?

Maurice Richard a joué dans l'équipe du Canadien de Montréal de 1942 à 1960. Gagnant de huit coupes Stanley, sélectionné huit fois dans la première équipe d'étoiles, Maurice Richard a été surnommé « le Rocket » à cause de sa vitesse fulgurante sur la glace. Il porta tout au long de sa carrière le chandail tricolore avec le numéro 9 qui est devenu légendaire. Ce gladiateur de la glace incarne pour les Québécois

cois le héros national qui a su se révolter contre le monde des anglophones puissants et intransigeants. Sa réaction contre l'injustice (le juge de lignes en essayant de maîtriser Rocket l'a exposé davantage aux poings de l'adversaire) incarnait l'aspiration de tous les Québécois à se libérer une fois pour toutes de la domination de l'adversaire sempiternel. Rappelons les mots d'André Laurendeau : « On est soudain fatigué d'avoir toujours eu des maîtres, d'avoir longtemps plié l'échine. M. Campbell va voir. On n'a pas tous les jours le mauvais sort entre les mains ; on ne peut pas tous les jours tordre le cou à la malchance... » En dehors du contexte politique, Maurice Richard montrait à travers son jeu de virtuose que le succès est possible et accessible à tout le monde, y compris à ce « peuple né pour un petit pain », comme le disait une devise populaire très représentative de la mentalité des Québécois avant la Révolution tranquille.

Que représente M. Campbell dans la conscience des Canadiens français ?

Clarence Campbell est président de la Ligue nationale de hockey. Il concentre en sa personne le monde des anglophones qui domine le sort des Canadiens français depuis deux siècles (« C'était un peuple frustré, qui protestait contre le sort. Le sort s'appelait, jeudi, M. Campbell »). Il symbolise « tous les adversaires réels ou imaginaires que ce petit peuple rencontre ».

Qui est Louis Riel ? Quel est le rapport entre Riel et Maurice Richard ?

Louis Riel était le chef des Métis. Il défendit avec les armes la cause des Amérindiens dans la province du Manitoba, qu'il avait fondée. Il fut condamné à la pendaison par la justice canadienne en 1885. C'est donc lui aussi un francophone, un champion des opprimés et un homme injustement éliminé.

Pourquoi l'émeute de 1955 est-elle considérée comme l'élément déclencheur de la Révolution tranquille ?

Maurice Richard est devenu un héros national et par la suite mythique grâce à sa réaction de désobéissance face à l'injustice sociale représentée par les anglophones. Son action et ses exploits nombreux sur la glace ont préparé l'avènement d'une nouvelle ère de grands changements politiques, économiques et sociaux. À l'origine du Québec moderne, la Révolution tranquille est née « de vieux sentiments toujours jeunes, toujours vibrants » qui animent « l'apparente indifférence et la longue passivité des Canadiens français ».



Sitographie, bibliographie

<https://www.youtube.com/watch?v=8X9WcL9kN6A>

<http://lyricstranslate.com/fr/1e-goal.html>

http://quebec.huffingtonpost.ca/2013/05/04/1e-but-loco-locass_n_3214655.html

Le Québec connais-tu? (2014). Panorama 3 : L'identité, par Aleksandra Grzybowska. Module 1 : *Le nationalisme. L'identité – Découvrir le déclencheur de la Révolution tranquille*. 16/17

Fiche 10

Les Canadiens de Montréal

Les Canadiens de Montréal	C1/C2 9 ^e à 11 ^e Harnos
Activité de compréhension écrite et de focalisation sur les langues, activité lexicale	 90 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre un texte sur l'organisation des Canadiens de Montréal.
2. Je peux retracer dans les grandes lignes l'histoire de l'organisation à travers les différentes appellations qui lui ont été attribuées au fil du temps.
3. Je peux effectuer une recherche en ligne ciblée par rapport à une thématique en lien avec le hockey au Québec.
4. À deux ou à trois, nous pouvons faire un exposé (basé sur une affiche) par rapport à l'une des thématiques proposées et obtenons un retour d'information de la part de nos camarades.

1^{re} activité

Regarde la photo et formule des hypothèses par rapport à la signification de l'acronyme «CH» ou «HC».



2^e activité

Voici un extrait du livre intitulé «Abécédaire du hockey» qui a été publié à Montréal, au Québec. Lis le texte et vérifie tes hypothèses (1^{re} activité).

O comme organisation

L'organisation montréalaise la plus célèbre est celle de son équipe de hockey, dont on ne cesse de répéter qu'elle a été une dynastie. Comment l'appeler ?

Les partisans et les *journalistes*¹ aiment affirmer haut et fort qu'il faut dire *le Canadien de Montréal*. Cela s'expliquerait par le fait qu'à l'origine il y a *le Club de hockey Canadien de Montréal, inc.*

Les principaux intéressés, si on leur pose la question, répondent plutôt ceci : Il n'y a que trois clubs de la LNH qui ont un nom singulier : le Lightning, le Wild, l'Avalanche. Tous les autres sont au pluriel, on doit donc dire *Les Canadiens*. On ne verrait pas l'annonceur dire : Accueillons notre Canadien ! Mais bien Nos Canadiens. Ce n'est pas tout.

Il y a *CH*, comme sur l'écusson du *Club de hockey Canadien*.

Il y a *Habitants*. Les Canadiens français se sont longtemps considérés eux-mêmes comme des *habitants* (synonyme : *cultivateurs*). Le mot est

1 Mot composé à partir de «joueur» et «journaliste» : il s'agit d'anciens sportifs devenus des «consultants» (comme par ex. Alain Suter pour le football à la télévision suisse alémanique, ou Stéphane Henchoz à la télévision suisse romande).

4^e activité

Au choix :

- a. À deux ou à trois, faites une recherche sur internet pour vous informer par rapport à l'histoire de l'organisation des Canadiens de Montréal.
- b. À deux ou à trois, faites une recherche sur internet pour vous informer par rapport à l'histoire de l'organisation des Nordiques du Québec.
- c. À deux ou à trois, faites une recherche sur internet pour vous informer par rapport à l'histoire de la Ligue nationale de hockey (LNH, NHL en anglais).
- d. À deux ou à trois, faites une recherche sur internet pour vous informer par rapport à un ou plusieurs hockeyeurs suisses qui jouent ou ont joué dans un club de LNH (par ex. Mark Streit, Roman Josi, Nino Niederreiter, Nico Hischier).

5^e activité

À plusieurs, préparez un exposé sur l'un des cinq thèmes proposés à la 4^e activité.



Solutions Fiche 10



Solutions 4^e activité

Appellations	Explications
Le Canadien de Montréal	
Les Canadiens de Montréal	
Le Club de hockey Canadien de Montréal	
Club de hockey Canadien	
Habitants	
Habs	
Bleu blanc rouge	
Tricolore	
Les Glorieux	
Flying Frenchmen	

Bibliographie

Melançon, B. (2014). *Langue de puck. Abécédaire du hockey*. Montréal: Del Busso. 85-86.

Fiche 11

Hockey sur glace et doutes identitaires



Hockey sur glace et doutes identitaires	C1/C2 9 ^e à 11 ^e Harnos
Activités de compréhension écrite et de production/interaction orales	 90 minutes
Michael Eisner-Binkert HEP de Lucerne	PH LUZERN PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE

Objectifs

1. Je peux comprendre un document destiné à un public francophone.
2. Je peux répondre par oral et/ou par écrit à des questions par rapport au texte.
3. Je peux expliquer les parallèles entre l'histoire d'un club de hockey sur glace et celle d'une population en quête d'une identité nationale.
4. Je peux effectuer des recherches en ligne pour mieux comprendre les doutes identitaires de la population québécoise.

1^{re} activité

Lis la première partie du texte et réponds aux questions de compréhension.

Le Canadien de Montréal, l'équipe de hockey qui symbolise les doutes identitaires du Québec

Mario Bompert, 23.02.2015 à 14h06, mis à jour le 23.02.2015 à 14h08

Symbole de l'émancipation francophone face à l'opresseur anglophone dans les années 1950, l'une des équipes phare de la NHL¹ a, à l'image d'une province moins indépendantiste, délaissé son identité québécoise. (...)

« Avant l'arrivée de Richard² en 1943, le CH³ n'était pas une fierté. 90% de l'équipe était anglophone, le coach ne parlait pas un mot de français. Richard était modeste, introverti, mais il avait le chien de la mort (la rage de vaincre, ndlr⁴) sur la glace. Il fut le premier à marquer 50 buts en 50 matchs. C'était le meilleur joueur du monde. À travers Richard, on a découvert la rage de vaincre des Québécois, leur volonté d'écraser les colons anglophones. À cette époque, la rivalité avec les Maple Leafs de Toronto⁵ était terrible : Toronto représentait la métropole de business anglophone, où les petits ouvriers québécois travaillaient », résume Anthony Ayotte, fan des Canadiens.

Qu'est-ce qui a changé avec l'arrivée de Maurice Richard aux Canadiens de Montréal ?

1 National Hockey League, Ligue nationale de hockey (LNH)

2 Maurice Richard, ancien joueur star des Canadiens de Montréal (de 1942 à 1960) et symbole de l'émancipation francophone au Québec

3 Le Canadien de Montréal, club de NHL

4 Note de la rédaction

5 Club de NHL

Le 13 mars 1955, Maurice Richard est suspendu jusqu'à la fin de la saison après une bagarre avec un joueur des Boston Bruins⁶. Quatre jours plus tard, Montréal accueille ses rivaux pour le titre, les Red Wings de Detroit⁷. Le président de la Ligue nationale de hockey (NHL), Clarence Campbell, est en tribune. Tous les regards sont tournés vers celui qui a osé suspendre Richard, dont la présence est perçue comme un défi. Une première bombe lacrymogène est lancée, puis des émeutes éclatent dans la patinoire. Tout ce qui passe par la main du public est jeté en direction de Campbell. L'arène est évacuée. Des milliers de fans poursuivent la révolte dans la rue. Ils brûlent des voitures, brisent des vitrines et pillent des commerces anglophones. Cette émeute est considérée comme l'éveil du peuple québécois.

«La sanction envers Richard a cristallisé le sentiment d'injustice sociale ressenti par les Canadiens français. Elle marque le début de la Révolution tranquille des années 1960, où le Québec a séparé l'église de l'État et renforcé son autonomie. Le hockey a permis aux Québécois d'incarner leur nation. C'était un de nos seuls moyens de nous affranchir de notre position de citoyens de seconde classe. Les joueurs représentaient les Québécois humiliés, sous-représentés. Le salaire moyen des Canadiens français était moins élevé que celui des Noirs américains dans les années 1960», souligne l'historien Emmanuel Lapierre, spécialiste des Canadiens. Sur les traces de Maurice Richard, les «Flying Frenchmen⁸» raflent cinq Coupes Stanley⁹ consécutives entre 1956 et 1960. Le Canadien est aujourd'hui encore le club le plus titré de la ligue, avec 24 Coupes Stanley.



Expliquez les phrases suivantes :

« Cette émeute est considérée comme l'éveil du peuple québécois. »

« Le hockey a permis aux Québécois d'incarner leur nation. »

6 Club de NHL

7 Club de NHL

8 Nom donné aux Canadiens de Montréal par la presse anglophone.

9 Trophée remis au vainqueur du championnat nord-américain de LNH.



Le Canadien est né en 1909 pour exploiter la rivalité entre anglophones et francophones à Montréal. En 1925, il obtient un droit de recrutement prioritaire sur les joueurs francophones de NHL. « Un droit incroyable grâce auquel on a pogné (obtenu, ndlr) des futures légendes québécoises comme Maurice Richard, son frère Henri, Guy Lafleur ou Jean Béliveau », explique Anthony. « Ce droit a disparu en 1970 par souci d'équité, lorsque la ligue est devenue un business. »

Aujourd'hui, le Canadien n'est plus à l'image du peuple. Ses vedettes ne s'appellent plus Richard, Lafleur ou Tremblay, mais Price, Subban ou Pacioretty. Sur les 22 joueurs de l'effectif, seuls trois sont québécois. Le propriétaire, Geoff Molson, est un Québécois anglophone. Le coach, Michel Therrien, est francophone, mais il ne s'adresse qu'en anglais aux joueurs. (...)

« Le discours officiel du Canadien est de favoriser les joueurs francophones, mais c'est un mensonge ! Ils prouvent depuis vingt ans qu'ils privilégient les Russes, les Américains ou les Canadiens anglophones. Le club se dit canadien, pas québécois.

L'hymne national est joué avant chaque match. La musique est anglophone dans l'aréna. Le CH a un impact inestimable sur le peuple. S'angliciser devient désirable pour les fans. Le but de Molson, comme du gouvernement, est de canadaniser les Québécois. La langue et la religion ne nous unissent pas. Alors ils ont trouvé l'opium du peuple: le hockey », soutient Emmanuel Lapierre. (...)

Quel est le regret de l'auteur ?



«Le Québec a évolué. Le gouvernement actuel de Philippe Couillard est libéral. Il y a moins de revendications indépendantistes. Malgré la courte défaite du oui, le référendum d'indépendance de 1995 a rendu aux Québécois leur fierté. Le gouvernement fédéral nous a lâché les baskets¹⁰ en craignant un nouveau vote.

Après la Révolution tranquille et le référendum, le travail a été fait. On a plus besoin des hockeyeurs francophones pour ne pas se sentir des trous du cul!», s'exclame Anthony. Comme un guerrier qui s'est longtemps battu face à l'envahisseur anglophone, le Québécois se repose et supporte un CH dénaturé. «Le plus important pour les fans est de gagner la Coupe Stanley. Même si c'est toujours le fun de voir nos Québécois fougueux qui mangent la bande (allusion aux duels musclés le long de la bande de la patinoire, ndlr), parce qu'ils nous rappellent ce qu'on était dans le temps», ajoute le fan. (...)

Qu'est-ce que l'auteur veut dire par «un CH dénaturé» ?

2^e activité

Établissez des parallèles entre l'histoire des Canadiens de Montréal et celle de la population québécoise en quête d'une identité; basez-vous sur les réponses ci-dessus que vous complétez par les résultats d'une recherche ciblée.

3^e activité

Effectuez des recherches en ligne pour mieux comprendre les doutes identitaires de la population québécoise en ce début du XXI^e siècle.

10 Arrêter d'embêter quelqu'un, laisser quelqu'un tranquille



Sitographie

<http://www.slate.fr/story/97661/hockey-canadien-montreal-identite-quebecoise>